

## OROLOGI MECCANICI

### MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

### ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

## ◆ CURA DELL'OROLOGIO

### (1) Resistenza all'acqua

| Tipo   |   | Condizioni di impiego   | Schizzi occasionali (lavaggio del viso, pioggia, ecc.)                            | Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.) | Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)  | Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)                                   | Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua |
|--|---|---|---|---|---|---|---|
|  |   |  |  |          |  |  |   |
| Non resistente all'acqua                                 | "WATER RESISTANT" non è scritto sul retro dell'orologio.  | ×   | ×   | ×   | ×   | ×   |   |
| Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.              | "WATER RESISTANT" è scritto sul retro dell'orologio.  | ○   | ×   | ×   | ×   | ×   |   |
| Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I  | "WATER RESISTANT" è scritto sul retro e 50M (5BAR) è scritto sul retro o sul quadrante.                             | ○   | ○   | ×   | ×   | ×   |   |
| Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II | "WATER RESISTANT" è scritto sul retro e 100M (10BAR) 150M (15BAR) 200M (20BAR) è scritto sul retro o sul quadrante. | ○   | ○   | ○   | ×   | ×   |   |

\* Si raccomanda di usare l'orologio correttamente, seguendo le note sopra riportate relative all'utilizzo, dopo aver verificato le precauzioni per la resistenza all'acqua riportate sul quadrante o sul retro dell'orologio.



- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 30 metri (3 bar) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 50 metri (5 bar) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 100-200 metri (10-20 bar) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o in saturazione d'elio.



- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffi ce e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o fl ussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

**(2) Urti**

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

**(3) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

**(4) Vibrazioni**

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

**(5) Temperatura**

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.



Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

**(6) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

## (7) Informazioni sugli accessori



Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

## (8) Reazioni allergiche



In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

## (9) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di questo orologio sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

## (10) Cinturino impermeabile

Alcuni prodotti impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

## ◆ COME IDENTIFICARE IL CALIBRO DELL'OROLOGIO

Il calibro va ricavato dal nome di modello dell'orologio o dal codice impresso sul fondello della cassa.

### 1. Individuazione dal nome del modello a 10 cifre

Il nome del modello a 10 cifre è ricavabile dalla scheda di garanzia fornita con l'orologio. È altresì ricavabile dall'etichetta che appare sull'orologio stesso. La seconda e la terza cifra ne indicano, appunto, il calibro.

**Esempio:** se il nome del modello è "CDB05001B0" il calibro è "DB".

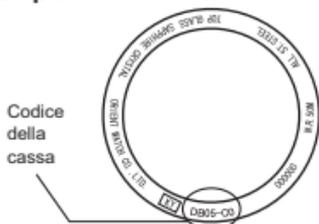
### 2. Individuazione dal codice della cassa

Il codice della cassa è riportato sul fondello dell'orologio.

**A:** Se il codice della cassa è formato da sei cifre, le prime due indicano il calibro.

**B:** Se il codice della cassa è formato da 8 o 9 cifre, le prime tre indicano il numero di movimento. Cercare il calibro in base al numero di movimento facendo riferimento alla tabella corrispondente.

#### Esempio A



#### Esempio B



**Esempio A:** Se il nome del modello è "DB05-C0" il calibro è "DB".

**Esempio B:** Se il codice della cassa è "469396-81", il numero di movimento è "469". Il calibro corrispondente è indicato nella tabella da "EM".

\* L'ubicazione del codice della cassa può cambiare, e i relativi caratteri essere più piccoli e pertanto difficili da leggere, a seconda delle caratteristiche dell'orologio.

\* Le immagini e le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto effettivo dell'orologio in proprio possesso, pur rimanendo identiche le funzioni e le procedure d'uso.

## ◆ CARATTERISTICHE TECNICHE

| Calibro |     | Pulsante a scatto | Data | Giorno della settimana | Caricamento manuale | Precisione giornaliera | Osservazioni 1* |
|---------|-----|-------------------|------|------------------------|---------------------|------------------------|-----------------|
| DB      | 46A | —                 | —    | —                      | —                   | +25~-15sec/giorno      | —               |
| DW      | 48D | —                 | ○    | —                      | —                   | +25~-15sec/giorno      | 9:00PM-2:00AM   |
| EM      | 469 | ○                 | ○    | ○                      | —                   | +25~-15sec/giorno      | 9:00PM-4:00AM   |
| ER      | 487 | —                 | ○    | —                      | —                   | +25~-15sec/giorno      | 9:00PM-2:00AM   |
| NP      | 558 | ○                 | ○    | ○                      | ○                   | +40~-30sec/giorno      | 8:30PM-2:00AM   |
| NQ      | 559 | —                 | ○    | ○                      | ○                   | +40~-30sec/giorno      | 8:30PM-4:00AM   |
| NR      | 557 | —                 | ○    | —                      | ○                   | +40~-30sec/giorno      | 8:30PM-0:30AM   |
| PF      | 597 | —                 | ○    | —                      | ○                   | +40~-30sec/giorno      | 8:30PM-0:30AM   |
| PM      | 599 | —                 | ○    | ○                      | ○                   | +40~-30sec/giorno      | 8:30PM-4:00AM   |

- (1) Frequenza: 21.600 oscillazioni l'ora
- (2) Numero di rubini: 21 rubini
- (3) Autonomia di carica: più di 40 ore
- (4) Supporti antiurto di protezione della spirale del bilanciere

La precisione giornaliera dichiarata è valida alle seguenti condizioni:

- Dopo 24 ore trascorse alla normale temperatura ambiente, con una carica completa della molla principale e con il quadrante rivolto verso l'alto.
- Per via delle caratteristiche dell'orologio a carica automatica, in base alle seguenti condizioni la precisione dell'ora indicata potrebbe deviare rispetto alla "precisione giornaliera" dichiarata: durata quotidiana d'uso dell'orologio e sua posizione, movimento del braccio e condizione di avvolgimento della molla motrice.

Le caratteristiche tecniche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

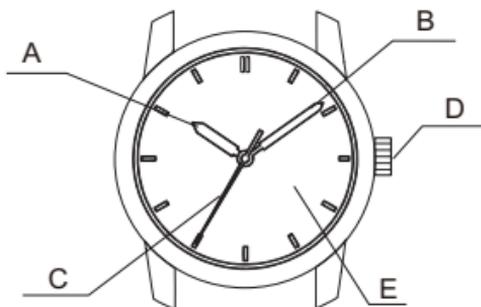


- \* Evitare di impostare la data durante i periodi di tempo indicati sopra nella colonna "Osservazioni 1\*", in quanto il calendario si aggiorna in questi intervalli di tempo. Se si imposta la data in questo periodo di tempo, la data potrebbe non cambiare sul giorno successivo oppure l'orologio potrebbe non funzionare correttamente. Quando si imposta la data, accertarsi di spostare la lancetta lontano da questo periodo di tempo.

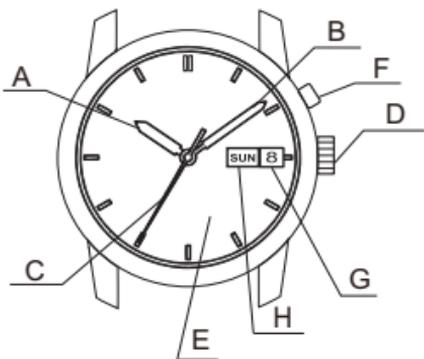
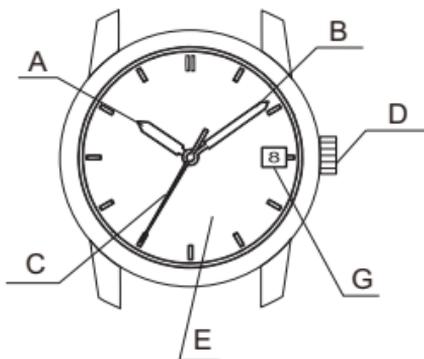
## ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

- A: Lancetta delle ore
- B: Lancetta dei minuti
- C: Lancetta dei secondi
- D: Corona
- E: Quadrante
- F: Pulsante
- \* Solo EM(469) & NP(558)
- G: Data
- H: Giorno della settimana

<DB(46A)>



<DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)> <EM(469), NP(558), NQ(559), PM(599)>



\* La posizione della corona, dell'indicatore della data o del giorno della settimana può variare a seconda del modello.

### ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO AUTOMATICO

- (1) La molla principale viene caricata dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio sul polso.
- (2) Se l'orologio si ferma, far oscillare l'orologio avanti indietro dieci o più volte, per avviare il movimento della seconda lancetta. Dopo l'avvio del movimento si può impostare la data e l'ora.
- (3) Con un caricamento completo, l'orologio funziona per circa 40 ore. Se non ha abbastanza carica, l'orologio potrebbe ritardare. Per mantenere la precisione dell'orologio si raccomanda d'indossarlo almeno 8 ore al giorno.



### ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO MANUALE

- (1) La molla principale viene caricata manualmente.
- (2) Per caricare la molla, girare la corona in senso orario. In caso contrario, la molla non verrà caricata.
- (3) Quando la molla è stata caricata completamente, non è più possibile girare la corona. Non tentare di forzare la rotazione della corona per evitare di danneggiare la molla o altre parti.
- (4) Caricando la molla completamente questo orologio funzionerà per circa 40 ore.

### ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

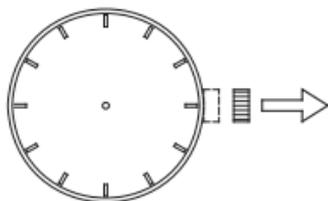
A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senza svitarla (Modello di tipo con corona ad avvitaemento).

Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:

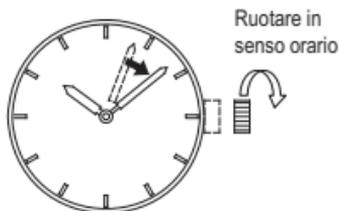
- (1) Prima di impostare data e ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare l'avvitaemento.
- (2) Dopo aver impostato data e ora, ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvitaata saldamente.

**◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA [DB(46A)]**

- (1) Estrarre la corona.  
(La lancetta dei secondi non si ferma).



- (2) Ruotare la corona in senso orario per impostare l'ora corrente.  
Quando si imposta l'ora, portare per una volta la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corretta e poi farla avanzare sull'ora corretta.



- (3) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).

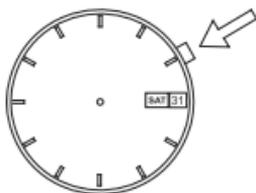


## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO [EM(469), NP(558)]

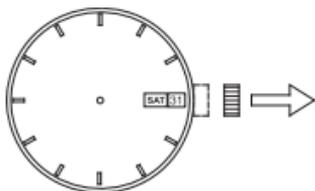
- (1) Premere il pulsante a scatto per impostare il giorno precedente della settimana.

Il giorno della settimana può essere visualizzato in due lingue. Premere il pulsante a scatto per selezionare la lingua desiderata.

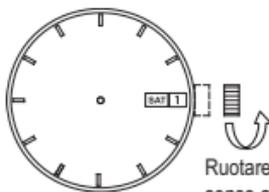
Le lingue disponibili variano a seconda del modello.



- (2) Estrarre la corona fino al primo clic. È possibile estrarre la corona di questo orologio fino al primo e secondo clic.



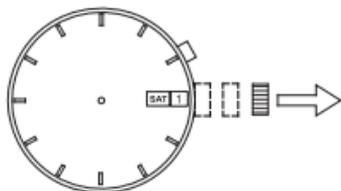
- (3) Girare la corona in senso antiorario per impostare l'indicatore della data alla data precedente.



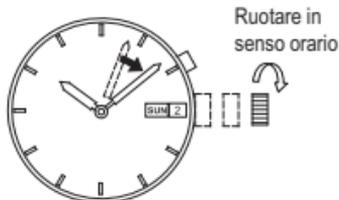
Ruotare in  
senso antiorario

**Correzione della data alla fine del mese:**  
La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni. In questo caso, impostare la data su [1st day] sul primo giorno del mese successivo.

- (4) Estrarre la corona fino al secondo scatto.

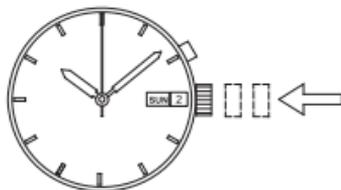


- (5) Girare la corona per impostare l'ora. Girare la corona nella direzione di rotazione delle lancette in avanti (in senso orario) fino a quando non appare la data di oggi. Quando la data cambia, l'ora indicata è quella mattutina (a.m.). Far avanzare le lancette ulteriormente per impostare l'ora corrente.



Dato che il calendario cambia a mezzanotte, fare attenzione a non confondere a.m. e p.m. quando si imposta l'ora.

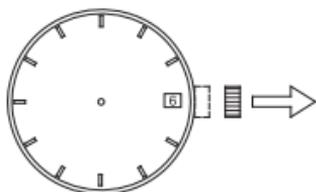
- (6) Spingere la corona per riportarla alla posizione normale.



## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA [DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)]

- (1) Estrarre la corona fino al primo gradino.

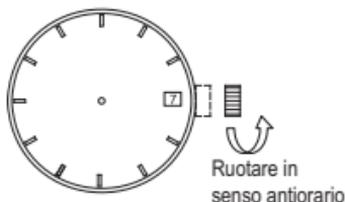
La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.



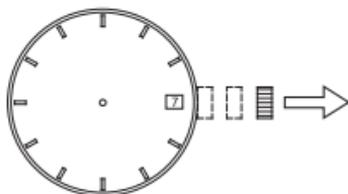
- (2) Girare la corona in senso antiorario per impostare l'indicatore della data alla data precedente.

Correzione della data alla fine del mese:

La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni. In questo caso, impostare la data su [1st day] sul primo giorno del mese successivo.



- (3) Estrarre la corona fino al secondo clic.  
La lancetta dei secondi non si ferma.

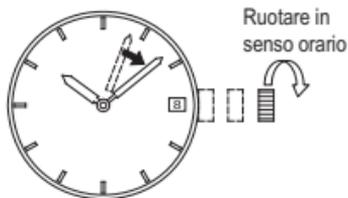


- (4) Ruotare la corona in senso orario e impostarla sull'ora corrente.

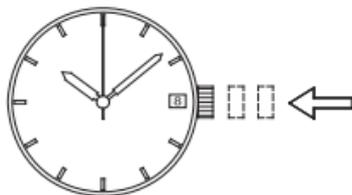
Poiché questo orologio è dotato di calendario, accertarsi di impostare l'ora a.m. o p.m. senza errori.

Quando la data cambia, passa a [ore dodici, mezzanotte].

Quando si imposta l'ora, portare per una volta la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corretta e poi farla avanzare sull'ora corretta.



- (5) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).



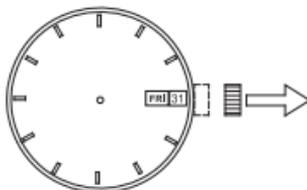
#### ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA [NQ(559), PM(599)]

- (1) Estrarre la corona fino al primo gradino.  
La lancetta dei secondi non si ferma.

- (2) Per prima cosa ruotare la corona in senso orario fino a quando viene visualizzato il giorno precedente della settimana.

Il giorno della settimana può essere visualizzato in due lingue. Premere il pulsante a scatto per selezionare la lingua desiderata.

Le lingue disponibili variano a seconda del modello.



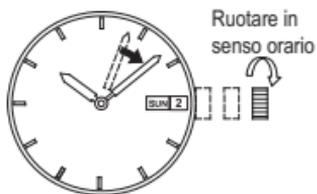
Girare la corona in senso antiorario per impostare l'indicatore della data alla data precedente.

Correzione della data alla fine del mese:  
La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni. In questo caso, impostare la data su [1st day] sul primo giorno del mese successivo.



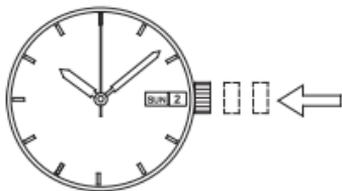
(3) Estrarre la corona fino al secondo scatto.

(4) Girare la corona per impostare l'ora. Girare la corona nella direzione di rotazione delle lancette in avanti (in senso orario) fino a quando non appare la data di oggi. Quando la data cambia, l'ora indicata è quella mattutina (a.m.). Far avanzare le lancette ulteriormente per impostare l'ora corrente.



Dato che il calendario cambia a mezzanotte, fare attenzione a non confondere a.m. e p.m. quando si imposta l'ora.

(5) Premere la corona per portarla alla posizione normale (gradino 0).





## ◆ ORA INTERNAZIONALE

Per vedere l'ora delle città di tutto il mondo girare la corona (2) sull'ora corrente di una delle città stampate sulla ghiera. Nella figura sulla destra, poiché a Tokyo sono le 10:08, allineare la ghiera girevole di indicazione su "TOKYO" sul quadrante. Per conoscere l'ora nelle altre città è sufficiente leggere i relativi numeri sulla ghiera girevole di indicazione.



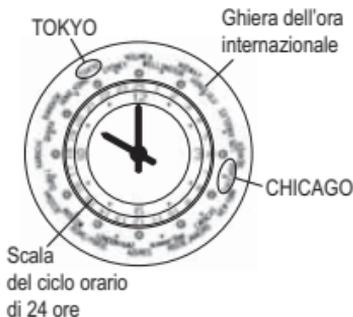
Corona (2)



Grazie alla ghiera dell'ora internazionale è possibile sapere che ore sono in tutto il mondo.

Esempio: ora sono le 22:00.

- (1) Nel sistema a.m./p.m., le 22:00 corrispondono alle 10 p.m.
- (2) Impostare TOKYO sulla ghiera dell'ora internazionale alla posizione delle 22:00 nella scala del ciclo orario di 24 ore.
- \* Esistono diversi tipi di ghiera dell'ora internazionale; ad esempio può essere presente la corona per l'ora internazionale oppure una ghiera girevole.
- (3) La posizione di CHICAGO sulla ghiera dell'ora internazionale riporta l'ora di Chicago.



- \* La posizione indicata da ciascuna scala della ghiera dell'ora internazionale, inoltre, rappresenta l'ora in quel determinato paese.

Questo metodo consente di visualizzare l'ora in tutto il mondo contemporaneamente, utilizzando le scale della ghiera dell'ora internazionale e leggendo il quadrante.

- \* I nomi di città riportati sono quelli dei principali centri urbani di tutto il mondo.
- \* In alcuni paesi può essere in vigore l'ora legale.
- \* Si noti che, in alcuni paesi, i criteri relativi all'ora legale possono essere modificati per decreto governativo.

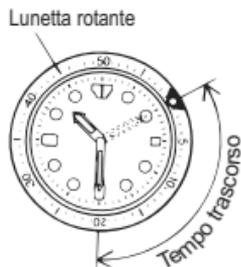
### ◆ USO DELL'ANELLO INDICATORE ROTANTE

Si prega di notare che alcuni modelli sono provvisti di un anello indicatore rotante.

Ruotare l'anello sino a far coincidere il simbolo  $\nabla$  con la lancetta dei minuti. È così possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza angolare tra la lancetta dei minuti e le cifre riportate sulla lunetta rotante. Ruotando lo stesso simbolo  $\nabla$  sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.

Essendo provvista di un meccanismo di protezione che ne impedisce la rotazione a forza o per impatto, la lunetta non può essere ruotata al contrario. Le cifre disposte sulla lunetta facilitano infine la lettura dell'ora attuale.

- \* A seconda del design dell'orologio l'anello indicatore rotante non è provvisto del meccanismo di prevenzione della rotazione antioraria né dello "scatto" udibile ad ogni minuto di rotazione.



La figura precedente mostra che dalle 10:10 sono trascorsi 20 minuti.